



**WIENER  
JOHANN  
STRAUSS  
ORCHESTER**

*Johann Strauss*

---

**ALFRED ESCHWÉ  
DIRIGENT**

**FREUET EUCH DES LEBENS!  
JUBILÄUMS-AUSGABE**

---

---

# WIENER JOHANN STRAUSS ORCHESTER

---

Das Wiener Johann Strauss Orchester kann für sich in Anspruch nehmen, eines der authentischsten Ensembles für die Interpretation des Strauss'schen Œuvres zu sein.

1966 – knapp 120 Jahre nach der Gründung der Strauss-Kapelle durch Johann Strauss (Vater) – veranlasste der große Bedarf an anspruchsvoll interpretierter Unterhaltungsmusik eine Gruppe von Wiener Musikern des damaligen Kleinen Rundfunkorchesters zur Gründung des Wiener Johann Strauss Orchesters. Das Ensemble setzte sich die Pflege der Musik der Strauss-Dynastie, sowie der sogenannten „leichten“ Wiener Musik zum Ziel. Seine Besetzung mit 42 Musikern entspricht jener, wie sie nach authentischen Überlieferungen, von Angehörigen der Strauss-Familie bevorzugt wurde.

Bereits im Gründungsjahr unternahm das Orchester, unter der Leitung von Eduard Strauss II., dem Großneffen von Johann Strauss (Sohn), eine sechswöchige USA-Kanada-Tournee. Damit befand es sich auf den Spuren der berühmten Strauss-Kapelle, mit welcher der Großvater Eduard I. zweimal in den USA und Kanada konzertierte hatte, bevor

er die Kapelle schließlich 1901 in New York auflöste.

Nach dem allzu frühen Tod des letzten professionell musizierenden Vertreters der Dynastie, Eduard II., im Jahre 1969, übernahm ein Mann die Leitung des Orchesters, dessen Name wie kein anderer bis heute mit der Tradition der Neujahrskonzerte verbunden ist: Willi Boskovsky. Unter seiner Stab- und Bogenführung begann eine rege Tourneetätigkeit, die bis heute andauert und das Orchester nicht nur quer durch Europa, sondern auch in die USA, nach Südamerika, Korea, Russland, China und vor allem nach Japan führt, wo es 2017 bereits seine 34. Tournee bestreiten wird.

Mit der Ära Boskovsky begann außerdem eine verstärkte Aufnahme­­tätigkeit, die darin gipfelte, dass in den 1970er Jahren fast das gesamte Œuvre der Dynastie Strauss für den Österreichischen Rundfunk eingespielt wurde. Mittlerweile umfasst der Tonträger-Bestand knapp 1.000 aufgenommene Titel sowie rund 190 weltweit veröffentlichte Tonträger.

Nach dem Tod Boskovskys waren es drei Dirigenten, die das Orchester auf seiner Reise-

---

---

# EINE WIENER INSTITUTION SEIT 1966

---

und Konzerttätigkeit vorwiegend begleiteten: Kurt Wöss, Walter Goldschmidt und Alfred Eschwé. Letzterer steht seit 1983 regelmäßig am Pult des Orchesters und ist somit an der Entwicklung des einzigartigen Klanges und der typisch wienerischen Art zu musizieren maßgeblich beteiligt.

In jüngerer Vergangenheit arbeitete das Orchester des Weiteren mit Dirigenten wie Wladimir Fedosejew, Franz Bauer-Theussl, Martin Sieghart und Ola Rudner zusammen.

---

Seit 2008 gibt es eine intensive Zusammenarbeit mit Johannes Wildner und seit 2010 stehen ausschließlich Johannes Wildner und Alfred Eschwé am Dirigentenpult dieses Klangkörpers.

Bereits seit dem Jahr 1981 konzertiert das Ensemble regelmäßig im Goldenen Saal des Wiener Musikvereins. Seit 1999 ist es ebendort mit einem eigenen Konzertzyklus zu erleben.



---

# VIENNA JOHANN STRAUSS ORCHESTRA

---

The Vienna Johann Strauss Orchestra can rightly claim to be one of the most authentic ensembles for interpreting the music of the Strauss dynasty.

In 1966 – nearly 120 years after Johann Strauss I had founded the Strauss Orchestra, the great demand for high-quality interpretations of light music led a group of musicians in Vienna who belonged to the small ensemble of the Austrian Radio Orchestra to found the Vienna Johann Strauss Orchestra. The aim of new orchestra was to cultivate the music of the Strauss dynasty, together with so-called ‘light’ Viennese music. It was formed of forty-two musicians, that it to say the ensemble was the same size as that which, according to authentic accounts, was preferred by the members of the Strauss family.

In the year it was founded the orchestra made a six-week tour of America and Canada under the conductorship of Eduard Strauss II, the great-nephew of Johann Strauss II. In doing so it was following in the tracks of the famous Strauss Orchestra, with which Eduard Strauss I had made two concert tours of the USA and Canada before he finally disbanded

the orchestra in New York in 1901. After the far too early death of the last professional musician of the Strauss dynasty, Eduard II, in 1969, the post of conductor was taken over by a man whose name is connected down to the present day with the tradition of the New Year’s Day concerts like that of no other: Willi Boskovsky. Under his baton and bow there began a busy round of tours which still continues today and which has taken the orchestra not only right across Europe but also to the USA, South America, Korea, Russia, China and above all to Japan, where it will give its thirty-fourth tour in 2017.

The Boskovsky era also saw the beginning of increased activity in the field of recording, reaching its peak in the 1970s, when almost the entire output of the Strauss dynasty was recorded for Austrian Radio (ORF). Meanwhile the number of recordings has reached almost 1,000 titles, with some 190 albums having been released worldwide.

After the death of Boskovsky there were three conductors who worked with the orchestra for most of its tours and concerts: Kurt Wöss, Walter Goldschmidt and Alfred Eschwé.

---

---

## A VIENNESE INSTITUTION SINCE 1966

Since 1983 Alfred Eschwé has appeared regularly with the orchestra and has thus made a significant contribution to the development of its unique sound and the typically Viennese way in which it plays music.

Recently the orchestra has also worked with conductors such as Vladimir Fedoseyev, Franz Bauer-Theussl, Martin Sieghart and Ola Rudner. Since 2008 it has been working intensively with Johannes Wildner and since 2010 it is exclusively Wildner and Eschwé who have conducted the ensemble.

---

Since 1981 the Vienna Johann Strauss Orchestra has regularly given concerts in the Golden Hall of the Musikverein in Vienna, and since 1999 this has also been the venue for its own cycle of concerts.



---

Wiener Johann Strauss Orchester & Alfred Eschwé  
im Großen Saal des Wiener Musikvereins  
Vienna Johann Strauss Orchestra & Alfred Eschwé at  
the Golden Hall at Wiener Musikverein



---

# ALFRED, ESCHWE

---



Dirigent  
Conductor

---

---

# ALFRED ESCHWÉ

Alfred Eschwé wurde in Wien geboren und unter anderem von Hans Swarowsky musikalisch ausgebildet.

Nach einigen Jahren in Deutschland wurde er 1989 an die Wiener Volksoper berufen, wo der Dirigent seitdem das gesamte Repertoire in Oper und Operette betreut. Zu seinen größten Erfolgen gehörten dort Tschaikowskys »Eugen Onegin«, Prokofjews »Der feurige Engel«, Janáček »Die Sache Makropulos«, Zemlinskys »König Kandaules«, Verdis »La Traviata«, Britten »A Midsummer Night's Dream« und Strauss' „Salome“.

2003 debütierte er mit Mozarts »Die Zauberflöte« an der Wiener Staatsoper, wo er unter anderem auch Donizettis »L'elisir d'amore« mit Anna Netrebko und Rolando Villazón leitete. Der Mitschnitt dieser Aufführung wurde auf DVD veröffentlicht. Des Weiteren wirkte Alfred Eschwé an DVDs wie Kienzls »Der Evangelimann« (Wiener Volksoper) und Lehárs »Der Graf von Luxemburg« (Theater an der Wien) mit.

Regelmäßige Gastspiele führten den Dirigenten nach Turin, Catania, Palermo und Triest.

---

# DIRIGENT

1998 debütierte Alfred Eschwé mit »Die Fledermaus« an der Hamburgischen Staatsoper. Seitdem war er hier regelmäßig mit vielfältigem Opernrepertoire zu erleben, beispielsweise mit »L'elisir d'amore«, »Die Zauberflöte«, »La Fille du Régiment«, »Faust« und »Carmen«. 2001 leitete er in Hamburg außerdem die Première von Prokofjews »Die Liebe zu den drei Orangen«.

2006 gab er sein Debüt mit Bellinis »Norma« an der Staatsoper Berlin, 2008 mit der »Fledermaus« am Opernhaus Zürich sowie an der Bayerischen Staatsoper in München. 2009 war der Dirigent mit Mozarts »Zauberflöte« erstmals am New National Theatre in Tokio zu erleben. 2014 folgte die Première der „Fledermaus“ am Finnischen Nationaltheater in Helsinki. Im Oktober 2015 leitete er die Neuproduktion „Der Wildschütz“ an der Semperoper in Dresden. Das Jahr 2016 ist geprägt von einem Gastspiel am Teatro San Carlo in Neapel sowie der Première der Oper „Fürst Igor“ an der Wiener Volksoper.

---

---

# ALFRED ESCHWÉ

---

Alfred Eschwé is a native of Vienna, Austria. Following his studies in violin, piano and conducting at the Music University of Vienna he spent a number of years conducting at various German opera houses before he accepted a full-time engagement at the Vienna Volksoper, beginning in 1989.

Since then, Mr. Eschwé has frequently appeared as guest conductor in Germany (Hamburg State Opera, State Opera “Unter den Linden” in Berlin, Bavarian State Opera in Munich etc.), Italy (Teatro Verdi in Trieste, Teatro Massimo in Palermo, Teatro Reggìo in Turin, Teatro Filarmonico in Verona, Teatro Bellini in Catania) as well as Den Norske Opera in Oslo and the New National Opera in Tokio.

In 2002, Alfred Eschwé began to conduct regularly at the Vienna State Opera. There the now famous DVD of Donizetti’s “L’elisir d’amore” with Anna Netrebko and Rolando Villazón was recorded under Eschwé’s direction. Other DVD productions include the Austrian opera, *Der Evangelimann* (composed by Wilhelm Kienzl) and Lehár’s *Der Graf von Luxemburg*.

---

# CONDUCTOR

---

The list of Mr. Eschwé’s audio recordings is long and varied and includes CDs for Sony Records in collaboration with Angelika Kirchschlager and Simon Keenlyside.

In addition to the field of opera and operetta, Alfred Eschwé is a sought-after concert conductor, for example, in Austria with the Vienna Symphony Orchestra, the Niederösterreich Tonkuenstler Orchestra, the Austrian Radio Symphony Orchestra (ORF) and the Mozartem Orchestra Salzburg, in Germany with the West German Radio Orchestra Cologne (WDR), the South German Radio Orchestra Stuttgart and the Hamburg Symphonic Orchestra, in Italy, the Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome and Arena di Verona Orchestra.

No Eschwé biography would be complete without mentioning his passion for and expert knowledge of the music of Johann Strauss & Co. For decades he has joined forces with the Vienna Johann Strauss Orchestra with whom he has presented this repertoire around the world, including 270 concerts in Japan alone, but also tours of the United States, South Korea, Italy and Spain.

---

---

# NO.

---

Franz von Suppè komponierte die Musik zu mehr als 180 Bühnenwerken unterhaltenden Charakters. Ihr Umfang schwankt zwischen einem und fünf Akten, die meisten sind abendfüllend. Variantenreich zeigt sich die Bezeichnung der Gattung, wenngleich eine Unterscheidung oft fließend verläuft: Operette, Posse, Charakterbild, Schwank, Vaudeville, Zauberspiel, Märchen usw. Allein die Oper findet sich kaum in Suppès Œuvre, obzwar gerade Pique Dame in der Premierenkritik des „Fremden-Blatts“ vom 25. Juni 1864 in journalistischer Freizügigkeit als „zweiaktige komische Oper“ beschrieben wird. Ein Großteil der Stücke ist heute unbekannt oder es überlebten nur einzelne Nummern daraus, wie oftmals die Ouvertüre.

Die Uraufführung der Operette Pique Dame fand am 22. Juni 1864 im Thaliatheater in Graz statt. Das Werk war für diese Bühne komponiert worden. Suppè selbst hatte die Hauptprobe geleitet und dirigierte die Erstaufführung. Die raren Berichte darüber in den Wiener Tageszeitungen sind karg verfasst, jedoch durchaus positiv.

---

## FRANZ VON SUPPÈ: OUVERTÜRE ZUR OPERETTE «PIQUE DAME»

---

# 1

Der Applaus des Publikums für den Komponisten und alle Protagonisten war groß. Die vielen schönen Melodien wurden gelobt, insbesondere aber gefiel die Ouvertüre, die wiederholt werden musste. Einzelne Nummern erschienen beim Wiener Musikverlag Franz Glöggel im Druck, bei dem auch ein Potpourri und eine Quadrille mit Melodien aus der Operette, beides arrangiert vom populären Kapellmeister Alexander Leitermayer, erhältlich waren.

Die Ouvertüre fand bald Eingang in die Konzertprogramme der Wiener Privatorchester und Militärmusikkapellen. Auch eignete sie sich gut bei Aufführungen in riesiger Besetzung, wie beispielsweise als Eröffnungsstück bei einem „Monstre-Concert“ ausgeführt von vier Musikkapellen, vereint 160 Musiker zählend, am Sonntag, dem 11. März 1866, in Schwender's „Colosseum“ in Rudolfsheim (heute: 15. Wiener Gemeindebezirk).

*Sämtliche Werkbeschreibungen:*  
Norbert Rubey

---

---

## FRANZ VON SUPPÈ: OVERTURE TO THE OPERETTA «PIQUE DAME»

---

Franz von Suppè composed the music for more than 180 works of entertainment for the stage. They vary in length between one and five acts and most of them fill a whole evening. There is a great deal of variation in the way the genres are described, although the dividing lines between them are often fluid: operetta, farce, character sketch, vaudeville, magic tale, fairy tale and so on. Opera is the only genre of which there are hardly any examples to be found in Suppè's oeuvre, although it is precisely *Pique Dame* that is described with journalistic licence in the review of the premiere in the *Fremden-Blatt* newspaper on 25 June 1864 as a 'comic opera in two acts'. Today most of these works are unknown or it is only individual numbers that are have survived, as is often the case with the overture.

The first performance of the operetta *Pique Dame* took place at the Thaliatheater in Graz on 22 June 1864. It was for this theatre that the work was composed. Suppè himself conducted the final rehearsal and also the premiere. The few reviews that there are of it in the Vienna dailies do not go into detail but

are all positive. The audience rewarded both the composer and the protagonists with much applause. The many beautiful melodies were praised, and especially the overture, which had to be repeated. Individual numbers were brought out in printed editions by Franz Glöggl, a music publisher in Vienna, who also put on sale a potpourri and a quadrille based on melodies from the operetta, both arranged by Alexander Leitermayer, a popular conductor.

The overture soon found its way into the concert programmes of both private orchestras in Vienna and military bands. It was also well-suited to performances with very large ensembles, for example as the opening piece of a 'Monster Concert' at Schwender's Colosseum in Rudolfsheim on the outskirts of Vienna on Sunday 11 March 1866, where it was played by four military bands with a total of 160 musicians.

*English translations:*  
Leigh H. Bailey

---

---

# NO.

---

Am 5. April 1874 wurde im Theater an der Wien Johann Strauss' Operette Die Fledermaus uraufgeführt. In allzu schauriger Erinnerung waren der Wiener Bevölkerung zu dieser Zeit noch der Börsenkrach vom 9. Mai 1873 und das gigantische Defizit von 19 Millionen Gulden der Wiener Weltausstellung, die in demselben Jahr stattgefunden hatte. Viele Menschen mochten daher einer Lebenseinstellung, wie sie in Alfreds Trinklied im ersten Finale der Operette Die Fledermaus mit den Worten „Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist“ besungen wird – also sich weder um die Vergangenheit noch um die Zukunft zu kümmern, sondern ganz allein dem Augenblick zu leben – durchaus positive Aspekte abgewonnen haben.

Ähnlich beschreibt der spanische Schriftsteller Baltasar Gracián y Morales in seinem Oracolo manual schon im Jahr 1674, zweihundert Jahre früher, dieselbe Lebenseinstellung. Graciáns Werk dürfte dem Wiener Bildungsbürgertum nicht unbekannt gewesen sein, lag es doch seit 1862 in einer neuen Übertragung des deutschen Philosophen Arthur Schopenhauer vor.

---

---

## JOHANN STRAUSS (SOHN): GLÜCKLICH IST, WER VERGISST! / POLKA MAZURKA AUS DER OPERETTE «DIE FLEDERMAUS» OP. 368

---

# 2

Die Polka Mazurka „Glücklich ist, wer vergisst!“ ist eines von sechs Tanzmusikarrangements nach Melodien der Operette Die Fledermaus. Das Erscheinen der Klavierausgabe wurde am 11. Oktober 1874 im Morgenblatt der „Tages-Presse“ mit dem Hinweis angekündigt, dass die Polka Mazurka „bereits von den Productionen der Capelle des Herrn Eduard Strauß bestens bekannt“ sei, mit anderen Worten, die erste Aufführung muss schon zu einem früheren Zeitpunkt stattgefunden haben, wohl in Wien im Sommer oder Herbst 1874.

---

**JOHANN STRAUSS II.:**  
**HAPPY IS HE WHO FORGETS! /**  
**POLKA MAZURKA FROM THE OPERETTA**  
**«DIE FLEDERMAUS» OP. 368**

---

On 5 April 1874 Johann Strauss's operetta Die Fledermaus (The Bat) had its premiere in the Theater an der Wien in Vienna, at a time when the Viennese still had all too unpleasant memories of the stock exchange crash of 9 May 1873 and the gigantic deficit of nineteen million gulden made by the World Exhibition held in Vienna in the same year. Many of them may thus have seen a thoroughly positive side to a view of life such as that sung about in Alfred's drinking song in the finale of the first act of the operetta Die Fledermaus, 'Happy is he who forgets what can no longer be changed,' that is to say not worrying about either the past or the future but living exclusively for the moment.

The same attitude to life is described by the Spanish writer Baltasar Gracián y Morales in his Oracolo manual, published in 1674, two hundred years earlier. The educated bourgeoisie of Vienna may well have known about Gracián's work, as a new translation by the German philosopher Arthur Schopenhauer had been published in 1862.

---

The polka mazurka, 'Glücklich ist, wer vergisst' is one of six dances arranged from the melodies of the operetta Die Fledermaus. The publication of the piano edition was announced in the morning edition of the Tages-Presse newspaper on 11 October 1874 with the comment that the polka mazurka was 'already very well-known from the performances of Mr Eduard Strauss's orchestra', that is to say that its first performance must have taken place at an earlier date, probably in the summer or autumn of 1874.

**Glücklich ist,  
wer vergisst!**

**POLKA-MAZURKA**  
nach Motiven der Operette:  
**DIE FLEDERMAUS**  
für PIANOFORTE von  
**JOHANN STRAUSS,**  
k. k. Hofballmusik-Director.  
OP. 268.

Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.

Wien, Friedrich Schreiber  
k. k. Hof-Kauf- und Musikalienhandlung  
(vormals C. K. Opéra)  
Kornbrunn, 1868.

Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.

Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.  
Verlag von F. Schönböck, k. k. Hof-Verleger, in Wien, am Hofe, im Palais des Herzogs von Saxe-Coburg und Gotha, im oberen Stockwerke.

Titelseite Klavierausgabe  
JOHANN STRAUSS (SOHN)  
GLÜCKLICH IST, WER  
VERGISST!

Front Page Piano Transcription  
JOHANN STRAUSS II.  
HAPPY IS HE WHO FORGETS!



---

# NO.

## JOHANN STRAUSS (SOHN) RATHHAUS-BALL-TÄNZE / WALZER OP. 438

# 3

---

Zwar war bereits am 12. September 1883 in Anwesenheit von Kaiser Franz Joseph bei einem feierlichen Festakt der Schlussstein für das neue Wiener Rathaus gelegt worden. Aber erst mit dem ersten Ball der Stadt Wien am 12. Februar 1890 wurde der große Festsaal eröffnet. Für diesen Anlass komponierte Johann Strauss (Sohn) die Walzer Rathhaus-Ball-Tänze und widmete diese „seiner lieben Vaterstadt Wien“. Bruder Eduard dirigierte bei der Erstaufführung die Strauss-Kapelle, die neben der Musikkapelle des Infanterie-Regiments Nr. 4 Hoch- und Deutschmeister unter Carl Michael Ziehrers Leitung für den Ball engagiert worden war. Ziehrer widmete dem Anlass seinen berühmt gewordenen Walzer Wiener Bürger. Die prachtvolle Titelseite der im Berliner Verlag Simrock erschienenen Klavierausgabe der Rathhaus-Ball-Tänze zeigt nicht nur die Widmung sondern auch das Rathaus und den Rathausmann, mit dem Wien ein neues Wahrzeichen erhalten hatte.

Dem denkwürdigen Anlass Rechnung tragend, zitierte Strauss einige bekannte und Identität stiftende Melodien in seinen Rathhaus-Ball-Tänzen: Gleich zu Beginn des ersten Walzers klingt der charakteristische Themenkopf der österreichischen Hymne mit der Melodie von Joseph Haydns Kaiserlied „Gott erhalte“ an, und im ersten Teil des dritten Walzers ist dieser mit einer Variation des in Wien weit verbreiteten Liedes „’s gibt nur a Kaiserstadt, ’s gibt nur a Wien“ verwoben. In der Introduction und in der Coda verarbeitete Strauss seinen bekanntesten Walzer, An der schönen blauen Donau, dessen Popularität dem alten Kaiserlied gleichkam, der damals schon als „zweite Hymne“ Österreichs gelten konnte. In der Coda erklingt schließlich, umrahmt von den jeweils ersten Themen des dritten und des ersten Walzers vom „Donauwalzer“, eine musikalische Apotheose des thematischen Materials von Haydns Kaiserlied.

---

---

## JOHANN STRAUSS II.: CITY HALL BALL DANCES / WALTZ OP. 438

---

Although the final stone of the new City Hall in Vienna had been laid at a ceremony attended by Emperor Franz Joseph on 12 September 1883, its grand festive hall was not opened until 12 February 1890, when the first Ball of the City of Vienna was held there. It was for this occasion that Johann Strauss II wrote the waltz Rathhaus-Ball-Tänze and dedicated it to 'his dear hometown of Vienna'. His brother Eduard conducted the first performance with Strauss Orchestra, which had been engaged for the ball together with the band of Infantry Regiment no. 4, the Hoch- und Deutschmeister, which was conducted by Carl Michael Ziehrer. His dedication for the ball was the waltz Wiener Bürger (Citizens of Vienna), which became extremely popular. The splendid title page of the piano edition of Rathhaus-Ball-Tänze shows not only the dedication but also the City Hall and the statue of the knight in armour on its tower - the so-called Rathausmann, who became a new emblem of Vienna.

To do justice to the memorable event, in his Rathhaus-Ball-Tänze Strauss quoted some well-known melodies which had become identified with Vienna: at the very beginning of the first waltz there is the distinctive opening phrase of the old Austrian national anthem, 'Gott erhalte unseren Kaiser' (God save our Emperor) by Joseph Haydn, and in the first part of the third waltz this is combined with a variation on a very well-known and popular Viennese song, ' 's gibt nur a Kaiserstadt, 's gibt nur a Wien' (There's only one imperial city, there's only one Vienna). Into the introduction and coda Strauss weaves the best known of all his waltzes, The Blue Danube, which had become almost as popular as the old imperial anthem, in fact more or less a second national anthem. The end of the coda brings a musical apotheosis of the themes from Haydn's anthem, framed by the opening phrases of the third and first waltzes of The Blue Danube.

---

---

# NO.

---

Die Schnell-Polka So ängstlich sind wir nicht! ist eines von sechs Tanzmusikarrangements nach Melodien von Johann Strauss' Operette Eine Nacht in Venedig, die am 3. Oktober 1883 in Berlin uraufgeführt wurde. Der Werktitel rührt vom Refrain des Couplets der Agricola, der Gattin des Senators Stefano Barbaruccio, zu Beginn des zweiten Akts (Nr. 8 im Klavierauszug), „so ängstlich sind wir nicht“. Die Melodie dieses Refrains wurde als erstes Thema des Trios herangezogen. Das zweite Trio-Thema stammt aus einem nicht im Klavierauszug enthaltenen ausgeschiedenen Duett von Annina und Agricola, „Überall Karneval!“ Die beiden Polka-Melodien sind der Eröffnungsnummer des ersten Akts, Papacodas Auftrittscouplet, „Ihr habet Euren Marcusplatz“ entnommen.

JOHANN STRAUSS (SOHN):  
SO ÄNGSTLICH SIND WIR NICHT! /  
POLKA SCHNELL (GALOPP) OP. 413

4

---

Im „Fremden-Blatt“ vom 5. Dezember 1883 wird das Erscheinen der Klavierausgabe angezeigt. Dies lässt vermuten, dass die erste Aufführung der Polka schnell So ängstlich sind wir nicht! im Herbst 1883 stattgefunden hat, wohl nach der Wiener Premiere der Operette am 9. Oktober im Theater an der Wien, jedoch vor der Veröffentlichung der

Klavierausgabe am 5. Dezember. Ein genaues Erstaufführungsdatum ist nicht bekannt.

---

## JOHANN STRAUSS II.: WE'RE NOT THAT WORRIED / QUICK POLKA (GALOP) OP. 413

---

The quick polka *So ängstlich sind wir nicht!* is one of six dances arranged from the melodies of Johann Strauss's operetta *Eine Nacht in Venedig* (A Night in Venice), which was first performed in Berlin on 3 October 1883. The title of the polka is taken from the refrain of the song sung by Agricola, the wife of Senator Stefano Barbaruccio, at the beginning of the second act (no. 8 in the piano edition). The melody to which this refrain is sung is used as the first theme of the middle section of the polka. Its second theme is derived from a duet performed by Annina and Agricola which is not included in the piano edition, 'Überall Karneval!' (Carnival is everywhere!). The two melodies of the outer sections of the polka are taken from the opening number of the first act, Pappacoda's entrance song, 'Ihr habet Euren Marcusplatz' (You've got your Saint Mark's Square).

---

On 5 December 1883 the publication of the piano edition was advertised in the *Fremden-Blatt* newspaper. This suggests that the first performance of the quick polka *So ängstlich sind wir nicht!* was given in the autumn of 1883, probably after the first performance of the operetta in Vienna in the Theater an der Wien on 9 October, but before the publication of the piano edition on 5 December. The exact date of the polka's first performance is not known.

---

---

Illustration von Theo Zasche  
JOHANN STRAUSS (SOHN)  
UND KAPPELE AM  
HOFBALL

Illustration by Theo Zasche  
JOHANN STRAUSS II.  
AND ORCHESTRA AT THE  
COURT BALL



Titelseite Klavierausgabe  
JOHANN STRAUSS (SOHN)  
FREUET EUCH DES LEBENS!  
Front Page Piano Transcription  
JOHANN STRAUSS II.  
ENJOY LIFE!

Freuet euch des Lebens  
WALZER  
Der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien

zur Eröffnungsballe bewirkt von

**JOHANN STRAUSS**  
K.k. Hofkapell-Musikdirektor

21855

WIEN, CASPINA,  
k.k. Hof- u. ge. Kapell- u. Musikalienhandlung

Pr. 1881, U. 1881

---

# NO.

---

Im Jahr 1870 bezog die Gesellschaft der Musikfreunde in Wien ihr neues Haus am Karlsplatz. Am 17. Juni 1867 war die Grundsteinlegung des von Theophil Hansen entworfenen Gebäudes erfolgt; am 5. Jänner 1870 setzte Kaiser Franz Joseph den Schlussstein; am Tag darauf, dem 6. Jänner 1870, fand im Goldenen Saal das Eröffnungskonzert statt.

Für den Eröffnungsball der Gesellschaft der Musikfreunde, der am 15. Jänner 1870 im neuen Haus abgehalten wurde, hatte Johann Strauss (Sohn) im Winter 1869/70 neue Walzer komponiert und der Gesellschaft gewidmet, deren Titel an ein sehr bekanntes Gedicht von Johann Martin Usteri erinnert, das 1794 erstmals von Hans Georg Nägeli vertont worden war und bald ungeheure Popularität erlangte, „Freuet euch des Lebens, weil noch das Lämpchen glüht.“ Johann Strauss (Sohn) persönlich dirigierte die Strauss-Kapelle bei der ersten Aufführung seines neuen Werkes. Auch Johanns Brüder stellten sich mit Ballwidmungen ein: Josef mit der Polka Künstlergrosz und Eduard mit einer Polka Mazurka, die den Titel Eisblume trägt.

JOHANN STRAUSS (SOHN):  
FREUET EUCH DES LEBENS! /  
WALZER OP. 340

5

---

Die Titellillustration der im Wiener Musikverlag von Carl Anton Spina bereits zwei Wochen nach dem Ball erschienenen Klavierausgabe zeigt das neue Musikvereinsgebäude und überliefert die Widmung an die Gesellschaft der Musikfreunde in Wien.

Eigenartigerweise veröffentlichte C. A. Spina's Nachfolger, Friedrich Schreiber, bereits im Jahr 1873 eine Titelaufgabe der Klavierausgabe mit einer Widmung an den spanischen König Amadeus Ferdinand Maria (1845–1890), der von Dezember 1870 bis Februar 1873 regierte. Mehrfachwidmungen seiner Kompositionen kommen bei Johann Strauss (Sohn) öfter vor.

---

---

## JOHANN STRAUSS II.:

### ENJOY LIFE! /

### WALTZ OP. 340

---

In 1870 the Society of the Friends of Music moved into its new building on Karlsplatz square in Vienna. It had been designed by Theophil Hansen and the foundation stone laid on 17 June 1867; the final stone was put in place by Emperor Franz Joseph on 5 January 1870, and on the following day, 6 January 1870, the opening concert was held in its Golden Hall.

For the inaugural ball of the Society of the Friends of Music, which took place in the new building on 15 January 1870, Johann Strauss II had composed a new waltz and dedicated it to the society. Its title is taken from a very well-known poem by Johann Martin Usteri, which was set to music for the first time by Hans Georg Nägeli in 1794 and soon enjoyed enormous popularity: 'Enjoy life while the lamp is still glowing.' Johann Strauss II conducted the Strauss Orchestra in person to give the first performance of his new composition. Johann's brothers also provided dedications for the ball: Josef wrote the polka *Künstlergruss* (Artists Greetings) and Eduard a polka mazurka, entitled *Eisblume* (Frost Flower).

---

The title page of the piano edition, which was published just two weeks after ball by the music publishing house of Carl Anton Spina, shows the new Musikverein building and bears the dedication to the Society of the Friends of Music in Vienna.

Curiously, C.A. Spina's successor, Friedrich Schreiber, brought out in 1873 a piano edition with a title page which has a dedication to the Spanish King Amadeus Ferdinand Maria (1845–1890), who reigned from December 1870 to February 1873. However, compositions with several different dedications are nothing unusual among the works of Johann Strauss II.

---

# NO.

---

Als Komponist von Tanzmusik längst berühmt, wird Johann Strauss (Sohn) Mitte der 1860er-Jahre nochmals zum blutigen Anfänger: Der Siegeszug der Bühnenwerke von Jacques Offenbach in Wien, wirtschaftliche Überlegungen und nicht zuletzt auch die Erwartungshaltung der Öffentlichkeit bewogen ihn sich in der Komposition von Operetten zu versuchen.

Erste Anläufe, etwa die Vertonung eines Librettos von Josef Braun, Die lustigen Weiber von Wien, scheiterten kläglich: Strauss hatte nie gelernt Texte zu vertonen und deren Inhalt in Musik auszudrücken. Der für die künstlerische Leitung des Theaters an der Wien zuständige Maximilian Steiner erkannte Strauss' Problem und vermittelte die Zusammenarbeit mit dem erfahrenen Theaterkapellmeister Richard Genée. Dieser erinnerte sich 1885 in einem Curt von Celau für die „Deutsche Revue“ gegebenen Interview: „Damals fiel mir unter der Direktion Steiner die Aufgabe zu, Johann Strauss für die Bühne zu gewinnen, welchem ich bei der Komposition seiner ersten Operetten ‚Indigo‘

JOHANN STRAUSS (SOHN):  
OUVERTÜRE ZUR OPERETTE  
«INDIGO UND DIE VIERZIG RÄUBER»

# 6

---

und ‚Fledermaus‘ mit meinen Theater-Erfahrungen unterstützend zur Seite stand.“

Somit kam es am 26. Mai 1870 zum Vertragsabschluss mit der Direktion des Theaters an der Wien. Am 10. Februar 1871 fand schließlich die Uraufführung von Strauss' erster Operette Indigo und die vierzig Räuber statt. Bereits nach der von Strauss dirigierten Ouvertüre gab es lebhaften Beifall.

Davor schon, am Neujahrstag 1871, berichtete das „Fremden-Blatt“, Strauss hätte die Ouvertüre bei einem Konzert in den Appartements der Erzherzogin Sophie gespielt und der zwölfjährige Kronprinz Rudolf hätte sich wohlwollend geäußert: „Je suis très content.“ [„Ich bin sehr zufrieden.“].

Im Konzertsaal erklang die Ouvertüre erstmals beim „Promenade-Concert“ von Johanns Bruder Eduard Strauss am 19. Februar 1871 im Großen Saal der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Eduard dirigierte die Strauss-Kapelle.

---

---

## JOHANN STRAUSS II.: OVERTURE TO THE OPERETTA «INDIGO AND THE FORTY THIEVES»

---

Long famous as a composer of dance music, in the mid-1860s Johann Strauss II made a completely fresh start: the triumphant success of Jacques Offenbach's stage works in Vienna, economic considerations, and last but not least the expectations of the public led him to try his hand at composing operettas. His first attempts, for example to set to music a libretto by Josef Braun, *Die lustigen Weiber von Wien* (The Merry Wives of Vienna), were dismal failures. Strauss had never learned how to set words to music and express their contents in music. Maximilian Steiner, the artistic director of the Theater an der Wien in Vienna, recognised Strauss's problem and put him in touch with a collaborator in the person of the experienced theatre conductor Richard Genée. In an interview with Curt von Celau of the *Deutsche Revue* journal in 1885, Genée recalled, 'When Steiner was director I was given the task of getting Johann Strauss to compose for the stage, and used my experience of the theatre to provide help and support for him when he composed his first operettas *Indigo* and *Fledermaus*.'

---

---

And so on 26 May 1870 the contract was signed with the management of the Theater an der Wien. Finally, on 10 February 1871, the first performance of Strauss's first operetta, *Indigo und die vierzig Räuber*, took place. Even before Strauss had conducted the overture there was resounding applause.

Before then, on New Year's Day 1871, the *Fremden-Blatt* newspaper reported that Strauss had played the overture at a concert in the apartments of Archduchess Sophie and the twelve-year-old Crown Prince Rudolf had commented favourably, 'Je suis très content.'

In the concert hall the overture was first heard in the 'Promenade Concert' given by Johann's youngest brother Eduard in the Golden Hall of the Musikverein on 19 February 1871, with Eduard conducting the Strauss Orchestra.

---

# NO.

---

„Dienstag Abends fand in den eleganten und neu dekorierten Räumen des Sophiensaales der Medizinerball statt“, berichtete die Wiener Tageszeitung „Neues Fremden-Blatt“ zwei Tage später, am Donnerstag, dem 24. Jänner 1867, und weiter, „Joseph Strauß trug einen allerliebsten Walzer: ‚Delirien‘ vor, der großen Beifall erhielt und bereits im Verlag Spina erschienen ist.“ „Den Herren Hörern der Medizin an der Hochschule zu Wien“ ist der neue Walzer gewidmet, wie auf der Titelseite der Klavierausgabe zu lesen steht.

Unter einem Delirium (Mehrzahl: Delirien) versteht man eine Form der Psychose mit Bewusstseins- und Orientierungsstörungen, mitunter auch Wahnideen. Eine akute psychische Störung kann organische Ursachen haben, oder sie tritt als Folge von Drogenkonsum oder Drogenentzug auf.

Josef Strauss stellt seinem neuen Werk eine für den Wiener Walzer bis dahin völlig atypische Introdution voran, eine schwermäßige, nach Befreiung ringende Musik, die an Richard Wagners Instrumentationskunst

JOSEF STRAUSS:  
DELIRIEN /  
WALZER OP. 212

# 7

---

orientiert ist. Im Zwölf-Achtel-Takt jagt 27 Takte lang Allegro maestoso unter nervösem Tremolo und häufigen Modulationen sowie Folgen verminderter Septakkorde eine Musik dahin, die durchaus eine dem Werktitel gemäße pathologische Komponente erkennen lässt.

Der Wiener Musikverlag Carl Anton Spina ließ bereits im Frühjahr/Sommer 1867 der zweihändigen bald eine vierhändige Klavierausgabe, ein Arrangement für Violine und Klavier und natürlich Orchesterstimmen folgen. Josef Strauss' Walzer Delirien zählt zu seinen besten und beliebtesten Kompositionen, nicht zuletzt auch dank der genialen Introdution, die das Werk über den Kompositionsanlass, Tanzmusik für den Medizinerball, weit hinaushebt.

---

## JOSEF STRAUSS: DELIRIEN / WALTZ OP. 212

---

'On Tuesday evening the Medical Students' Ball was held in the elegant and newly decorated rooms of the Sofiensaal establishment,' the Vienna daily Neues Fremden-Blatt reported two days later, on Thursday 24 January 1867, and went on, 'Joseph Strauss played an enchanting waltz, which was greeted with much applause and has already been published by Spina.' 'To the gentlemen students of medicine at the University of Vienna' is the dedication which can be found on the title page of the piano edition of the new waltz.

The term 'delirium' ('Delirien' is the plural form in German) is used to refer to a form psychosis with disorders of consciousness and orientation, sometimes with delusions. Such an acute psychic disorder can have organic causes, or be the result of drugs being consumed or withdrawn.

Josef Strauss begins his new composition with an introduction which is completely atypical of previous Viennese waltzes: it is melancholy music which is struggling for

---

freedom, which takes its direction from Richard Wagner's art of instrumentation. The music is driven along for twenty-seven bars in 12/8 time, an 'allegro maestoso' with a nervous tremolo and frequent modulations as well as a series of diminished seventh chords, and in it there is a pathological component to be heard which certainly does justice to the title.

In the spring and summer of 1867 the Viennese music publisher Carl Anton Spina quickly brought out an edition for piano solo and then one for piano duet, followed by an arrangement for violin and piano and, of course, the orchestral parts. Josef Strauss's waltz Delirien is one of his best and most popular compositions, not least because of its introduction, a stroke of genius that places the work far above the reason why it was composed, that is to provide dance music for the medical students' ball.

---

---

# NO.

---

Am 2. Februar 1858 fand im Sophiensaal in Wien ein Künstlerball für alle Zweige der Kunst statt. Die Tanzmusik besorgte die Strauss-Kapelle unter der Leitung von Johann Strauss (Sohn). Dieser war von Mitgliedern des Komitees des Künstlerballs beauftragt worden eine Quadrille nach Melodien verschiedener Komponisten als Spiegel der laufenden Konzertsaison 1857/58 zu arrangieren. Strauss kam diesem Auftrag nach und widmete den Künstlern Wiens die gewünschte Quadrille zu deren Ball.

Tatsächlich fasst dieses Arrangement die Ohrwürmer der damaligen Zeit zusammen. Eine Wiener Quadrille besteht aus sechs Abschnitten, deren verschiedene musikalische Themen durch hochgestellte Zahlen bezeichnet sind:

Pantalon<sup>1 u. 2</sup> (Felix Mendelssohn Bartholdy: „Hochzeitsmarsch“ aus der Musik zu Ein Sommernachtstraum), Pantalon<sup>3</sup> (Wolfgang Amadeus Mozart: 1. Thema aus dem 1. Satz der Symphonie in g-Moll, KV 550). Été<sup>1</sup> (Carl Maria von Weber: Oberon, 2. Akt, Nr. 13, Rezia, „Mein Hüon, mein Gatte, die Rettung, sie naht“, Été<sup>2</sup> (Frédéric

JOHANN STRAUSS (SOHN):  
KÜNSTLER-QUADRILLE /  
OP. 201

# 8

---

Chopin: Trio des „Trauermarsches“ aus der Sonate in b-Moll, op. 35). Poule<sup>1</sup> (Niccolò Paganini: Rondo „La Campanella“ aus dem 2. Violinkonzert, h-Moll, op. 7), Poule<sup>2</sup> (Giacomo Meyerbeer: Robert der Teufel, 1. Akt, „Sicilienne“, Vorspiel und Robert, „Nun o Glück auf deine Laune“), Poule<sup>3</sup> (Heinrich Wilhelm Ernst: 2. Satz „Allegretto“ aus Der Carneval von Venedig, op. 18). Trénis<sup>1</sup> (Carl Maria von Weber: Der Freischütz, 2. Akt, Agathe, „Himmel nimm des Dankes Zähren“ [„Leise, leise fromme Weise“]), Trénis<sup>2</sup> (Jules Schulhoff: Nr. 1 „Chant du Berger“ aus Trois Idylles, op. 23). Pastourelle<sup>1</sup> (Franz Schubert: Widerspruch, D 865, „Wenn ich durch Busch und Zweig“), Pastourelle<sup>2</sup> (Wolfgang Amadeus Mozart: Die Zauberflöte, 1. Akt, Vorspiel zu Papagenos Auftrittslied, „Der Vogelfänger bin ich ja“). Finale<sup>1</sup> (Ludwig van Beethoven: „Marcia alla Turca“ aus Die Ruinen von Athen, op. 113), Finale<sup>2</sup> (Ludwig van Beethoven: 2. Satz aus der Sonate für Violine und Klavier, op. 47).

---

---

## JOHANN STRAUSS II.: ARTISTS QUADRILLE / OP. 201

---

On 2 February 1858 an ‘artists’ ball for all branches of art was held in the Sophiensaal establishment in Vienna, The dance music was provided by the Strauss Orchestra conducted by Johann Strauss II. He had been asked by the members of the ball’s organising committee to arrange a quadrille based on melodies by different composers to reflect the current concert season. Strauss accepted the commission and dedicated the desired quadrille to the artists for their ball.

In fact this arrangement brings together all the catchiest tunes of the period. A Viennese quadrille consists of six sections, and in the following list the different musical themes are marked by raised numerals.

Pantalon<sup>1 u. 2</sup> (Felix Mendelssohn: ‘Wedding March’ from the music to A Midsummer Night’s Dream); Pantalon<sup>3</sup> (Wolfgang Amadeus Mozart: First subject of the first movement, Symphony no. 40 in G minor, K. 550); Été<sup>1</sup> (Carl Maria von Weber: Oberon, Act II, no. 13, Rezia’s aria, ‘Huon! My husband, my love, we are saved,’ Été<sup>2</sup> (Frédéric Chopin: Trio of the Funeral March from the Sonata in B flat minor, op. 35);

Poule<sup>1</sup> (Niccolò Paganini: Rondo ‘La Campanella’ from Violin Concerto no. 2 in B minor, op. 7), Poule<sup>2</sup> (Giacomo Meyerbeer: Robert le Diable, Act I, ‘Sicilienne’, introduction and Robert’s aria, ‘O fortune! à ton caprice’), Poule<sup>3</sup> (Heinrich Wilhelm Ernst: Second movement, Allegretto, from Der Carneval von Venedig, op. 18); Trénis<sup>1</sup> (Carl Maria von Weber: Der Freischütz, Act II, Agathe, ‘Himmel nimm des Dankes Zähnen’ [‘Leise, leise fromme Weise’]), Trénis<sup>2</sup> (Jules Schulhoff: no. 1 ‘Chant du Berger’ from Trois Idylles, op. 23); Pastourelle<sup>1</sup> (Franz Schubert: Widerspruch, D. 865, ‘Wenn ich durch Busch und Zweig’), Pastourelle<sup>2</sup> (Wolfgang Amadeus Mozart: Die Zauberflöte, Act I, opening of Papageno’s entrance song, ‘Der Vogelfänger bin ich ja’); Finale<sup>1</sup> (Ludwig van Beethoven: ‘Turkish March’ from The Ruins of Athens, op. 113), Finale<sup>2</sup> (Ludwig van Beethoven: Second movement from Violin Sonata no. 9 in A major, ‘Kreutzer’, op. 47).

---

---

# NO.

Die Hochzeitsreise mit seiner zweiten Gattin Angelica (im vertrauten Kreis gerne genannt Lili) führte Johann Strauss (Sohn) im Sommer 1878 nach Wyk, ein Ort mit einem kleinen Seebad, gelegen an der Südostküste der nordfriesischen Insel Föhr. Es muss den Jungvermählten dort recht gut gefallen haben, denn auch den Sommerurlaub des darauffolgenden Jahres verbrachte das Ehepaar Strauss in Wyk.

Bei diesen Sommeraufenthalten fand Strauss Zeit und Muße seine vielfältigen Eindrücke in selbst gezeichneten Landschaftsbildern und Karikaturen festzuhalten. Die für ihn neue Umgebung inspirierte ihn darüber hinaus zur Komposition eines fast als Programmmusik zu bezeichnenden Konzertwalzers, welcher unter dem Titel Nordseebilder veröffentlicht wurde. Vor allem die lange Introduction und die Coda suggerieren musikalische Stimmungsbilder im nordischen Stil. Sinfonische Züge und tonmalerische Effekte zeichnen sie aus, vergleichbar durchaus mit den sinfonischen Dichtungen eines Franz Liszt oder Richard Strauss. Eine verkürzte Coda zur Aufführung bei Tanz-

---

## JOHANN STRAUSS (SOHN): NORDSEEBILDER / WALZER OP. 390

# 9

veranstaltungen wurde in der Ausgabe der Orchesterstimmen vorgesehen, da sich sinfonische Musik zum Tanzen nicht eignet.

Die unwirkliche Titelillustration der bei August Cranz in Hamburg erschienenen Klavierausgabe zeigt ein pittoreske Bild: Matrosen und Einheimische tanzen am Meeresstrand in ausgelassener Stimmung zur Musik eines Geigers und eines Dudelsackpfeifers. Das fahle Licht eines monumentalen Leuchtturms erhellt die düstere Szene. Dichte Wolken hängen über einer die Bucht einengenden schroffen Gebirgslandschaft und lassen nur wenig Sonnenlicht durch. Ein Boot mit prall vom Wind gefülltem Segel und ein in der Ferne das Meer durchpflügender Raddampfer komplettieren den bildlichen Eindruck.

Die erste Aufführung des Walzers Nordseebilder erfolgte am 16. November 1879 bei einem Konzert von Johanns Bruder Eduard im Großen Saal der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Es musizierte die Strauss-Kapelle unter Eduards Leitung.

---

---

## JOHANN STRAUSS II.: NORTH SEA PICTURES / WALTZ OP. 390

---

For his honeymoon with his second wife Angelika (Lili to those who knew her well) in the summer of 1878, Johann Strauss chose Wyk, a small seaside resort on the south coast of the North Frisian island of Föhr in Germany. The newly married couple must have liked the place, because they also spent their summer holidays there in the following year.

During these summer stays Strauss found the time and the inspiration to record his many different impressions in landscapes and caricatures which he drew himself. Moreover, the new surroundings in which he found himself inspired him to compose a concert waltz which can almost be described as programme music: it was published under the title *Nordseebilder*. It is above all in the long introduction and the coda that the evocation of the Nordic atmosphere can be heard. They are characterized by symphonic features and tone painting, and are certainly comparable with the symphonic poems of a Franz Liszt or a Richard Strauss. A shortened version of the coda for performance as a dance was included in the edition of orchestral parts, as symphonic music is not suitable for dancing to.

---

---

The highly imaginative illustration on the title page of the piano edition published in Hamburg by August Cranz shows a decidedly picturesque scene far from the reality of Föhr: sailors and local people are dancing on the seashore in a merry mood to the music of a fiddler and a bagpiper. The pale light from an enormous lighthouse illuminates the rather gloomy scene. Dark clouds hang over a bay surrounded by rugged mountains. A boat with its sails blown full by the wind and a paddle steamer ploughing the waves in the distance round off the visual impression.

The first performance of the waltz *Nordseebilder* was given by Johann's brother Eduard at his concert in the Golden Hall of the Musikverein in Vienna on 12 November 1879. The Strauss Orchestra played, with Eduard conducting.



Titelseite Klavierausgabe  
JOHANN STRAUSS (SOHN)  
NORDSEEBILDER  
Front Page Piano Transcription  
JOHANN STRAUSS II.  
NORTH SEA PICTURES

Titelseite Klavierausgabe  
JOSEF STRAUSS  
JOKEY-POLKA  
Front Page Piano Transcription  
JOSEF STRAUSS  
JOCKEY

JOKEY  
POLKA  
(schnell)

für das PIANOFORTE componirt

VON  
JOSEF STRAUSS  
OP. 778

21564

WIEN W. & A. CARLINA

K. & K. Hofkapellmeister  
H. & A. CARLINA  
Verleger  
Wien

Pr. 40/76

W. & A. CARLINA  
WIEN

---

# NO.

---

„Jokey“ ist die in Wien um 1870 übliche Schreibweise für „Jockey“. Der Begriff „Jockey“ für eine Person, die in Pferderennen reitet, ist seit dem 17. Jahrhundert gebräuchlich. Professionell betriebener Pferdesport war im 19. Jahrhundert auch in Wien sehr beliebt.

Die Jokey-Polka (schnell) ist Josef Strauss' letzter kompositorischer Beitrag zur Gattung der Polka schnell. Das Werk entstand vermutlich im Fasching 1870. Die erste Aufführung fand am Donnerstag, dem 10. März 1870, im Rahmen eines Promenade-Konzerts der Brüder Josef und Eduard Strauss im Cur-Salon im Stadtpark statt. Die Ankündigung im „Fremden-Blatt“ vom selben Tag weist ausdrücklich auf die Novität hin: „Neu, zum ersten Male: „Jokey-Polka“ schnell v. Josef Strauß“.

Ein paar Tage später, am Sonntag, dem 13. März 1870, im neuen großen Saal der Gesellschaft der Musikfreunde, konnten die Besucher einer „Carnevals-Revue“, dem ersten Promenade-Concert der Brüder Josef und Eduard Strauss unter Mitwirkung von

---

JOSEF STRAUSS:  
JOKEY-POLKA /  
POLKA SCHNELL OP. 278

---

# 10

---

Johann Strauss, die Jokey-Polka (schnell) nochmals hören. Offensichtlich gefiel das Werk dem Publikum, denn Josef und Eduard Strauss setzten es bereits am 17. März, bei einem „Carnevals-Novitäten-Concert“ und am 23. März, bei einem „Novitäten-Concert“, wieder auf das Programm. Beide Veranstaltungen fanden im Cur-Salon im Stadtpark statt.

Eine Klavierausgabe und Orchesterstimmen erschienen noch 1870 im Wiener Musikverlag von Carl Anton Spina, allerdings erst nach dem überraschenden Ableben von Josef Strauss am 22. Juli 1870.

---

---

**JOSEF STRAUSS:**  
**JOCKEY /**  
**QUICK POLKA OP. 278**

---

'Jokey' was the usual spelling of 'jockey' in Vienna around 1870. The term 'jockey', in the sense of a person who rides horses in races, has been used since the seventeenth century. Professional horse racing was a very popular sport in nineteenth-century Vienna.

The Jokey-Polka is the last quick polka that Josef Strauss composed, probably during the Carnival season of 1870. The first performance took place during a promenade concert given by the brothers Josef and Eduard Strauss in the Cur-Salon in the Stadtpark in Vienna on Thursday 10 March. The advertisement in the Fremden-Blatt newspaper published on that day expressly refers to the new piece, 'New, for the first time: Jockey, quick polka by Josef Strauss'.

A few days later, on Sunday 13 March 1870, in the then new Golden Hall of the Musikverein, the audience at a Carnival Review, the first promenade concert given by the brothers Josef and Eduard Strauss at which Johann Strauss also appeared, could again hear the Jokey-Polka. Evidently the audience liked the piece, because Josef and Eduard Strauss again placed it on the programme on

---

---

17 March, at their Concert of New Carnival Compositions and once more on 23 March. Both concerts took place at Cur-Salon in the Stadtpark in Vienna.

A piano edition and the orchestral parts were published before the end of the year by the music publishing house of Carl Anton Spina in Vienna, but after the unexpected death of Josef Strauss on 22 July 1870.

---

# NO.

Als sich im Spätsommer 1858 die Konzertsaison in Pawlowsk bei St. Petersburg dem Ende zuneigte, und es zu noch keinem Vertragsabschluss von Johann Strauss (Sohn) mit der Direktion der Zarskoje-Selo-Eisenbahn für eine weitere Saison in Pawlowsk gekommen war, führte Strauss mit seinem Pawlowsker Orchester bei einem Großen Musikfest, dem vierten und letzten Benefizkonzert für ihn, am 24. August 1858 nach dem in Russland gültigen julianischen Kalender, im „Vauxhall“ von Pawlowsk seine im Sommer 1858 komponierten Walzer unter dem Titel *Mes adieux à Pétersbourg* erstmals auf. Der Vertragsabschluss für die Pawlowsker Konzertsaison 1859 erfolgte vermutlich erst im Herbst 1858.

Die Wiener Erstaufführung unter dem Titel *Abschied von St. Petersburg* fand beim ersten Konzert von Strauss nach seiner Rückkehr von Pawlowsk statt, nämlich am 21. November 1858 im k. k. Volksgarten. Er dirigierte selbst die Strauss-Kapelle und führte bei diesem Konzert noch drei weitere aus Russland mitgebrachte Novitäten auf: die Champagner-Polka, den Fürst Bariatinsky-Marsch und die Bonbon-Polka (française).

---

## JOHANN STRAUSS (SOHN): ABSCHIED VON ST. PETERSBURG / WALZER OP. 210

# 11

Die Introdution der Walzer *Abschied von St. Petersburg* beginnt mit einem langen Solo des Violoncellos. Dies ist kein Zufall: Großfürst Konstantin Nikolajewitsch, ein Bruder von Zar Alexander II. war Amateurmusiker und spielte selbst begeistert Cello. Er zählte zu den Bewunderern von Johann Strauss (Sohn) und besuchte oft dessen Konzerte. Das Cello-Solo ist somit eine achtungsvolle Verneigung von Strauss vor dem Großfürsten.

---

## JOHANN STRAUSS II.: FAREWELL TO SAINT PETERSBURG / WALTZ OP. 210

---

It was in late summer of 1858, as the concert season in Pavlovsk near St Petersburg was drawing to its close — and Johann Strauss II had still not signed the contract with the management of the Tsarskoye-Selo Railway Company for a further season in Pavlovsk, that Johann Strauss II and his Pavlovsk Strauss Orchestra gave the first performance of a waltz he had written that summer at a Grand Music Festival, his fourth and last benefit concert of that season, in the Vauxhall pleasure gardens in Pavlovsk on 24 August 1858 by the Julian calendar in use in Russia at that time. The waltz was entitled *Mes adieux à Pétersbourg*; the contract for the concert season in Pavlovsk in 1859 was probably not signed until the autumn of 1858.

The first performance of the waltz in Vienna, now with the title *Abschied von St. Petersburg*, took place at the first concert which Strauss gave after his return from Pavlovsk, in the Volksgarten establishment on

---

21 November 1858. He conducted the Strauss Orchestra himself and also performed three more new pieces he had brought with him from Russia: the *Champagner-Polka*, op. 211, the *Fürst Bariatinsky-Marsch*, op. 212, and the *Bonbon-Polka*, op.213.

The introduction to the waltz *Abschied von St. Petersburg* begins with a long solo for the cello. This is not a matter of chance: Grand Duke Constantin Nikolaievich, a brother of Tsar Alexander II, was an amateur musician and himself a keen cellist. He was one of the many admirers of Johann Strauss II and was a frequent visitor to his concerts. The cello solo is thus a respectful and courteous gesture by Strauss towards the Grand Duke.

---

Titelseite Klavierausgabe  
JOHANN STRAUSS (SOHN)  
ABSCHIED VON  
ST. PETERSBURG

Front Page Piano Transcription  
JOHANN STRAUSS II.  
FAREWELL TO  
ST. PETERSBURG

13

**Abschied von**  
**St. PETERSBURG.**

**WALLER**  
für das Pianoforte von  
**JOHANN STRAUSS.**

210 \* Werk. Pr. 80 Kr.  
115 Kr.

Paris, bei L. Moysé & C<sup>o</sup>  
St. Petersburg, Maestri musicali.  
Bottard, bei Gek. Schall.

Wien, bei Carl Haslinger & Tobias  
k. k. Hof u. priv. Kapeel u. Musikalienhändler.  
Leipzig, bei E. Hermann.

London, bei Ficks & C<sup>o</sup>  
Hatland, bei T. B. Hood.  
Sondrain, bei Poggi.

---

*Sämtliche Werkbeschreibungen:*

**Prof. Norbert Rubey** (\*1955) Musikwissenschaftler, Experte auf dem Gebiet der Erforschung von Leben und Werk der Wiener Komponistenfamilie Strauss in der Wienbibliothek im Rathaus und im Wiener Institut für Strauss-Forschung, zahlreiche einschlägige Veröffentlichungen, Herausgabe der Thematisch-Bibliographischen Werkkataloge Strauss-Elementar-Verzeichnis (SEV, Johann Strauss Sohn), Strauss-Allianz-Verzeichnis (SAV, Johann Strauss Vater), Editionsleiter von Doblingers Johann Strauss Gesamtausgabe, Kurator von Strauss-Ausstellungen im In- und Ausland.

**Prof. Norbert Rubey** (\*1955), musicologist. Specialist in the field of research into the lives and music of the Viennese Strauss dynasty of composers in the Wienbibliothek im Rathaus (Vienna Library in the City Hall) and the Wiener Institut für Strauss-Forschung (Vienna Institute for Strauss Research). He has published a great deal of specialist work and is the editor of the Strauss-Elementar-Verzeichnis and the Strauss-Allianz-Verzeichnis, thematic and bibliographical catalogues of the works of Johann Strauss II. and Johann Strauss I respectively. He is in charge of the complete Johann Strauss edition published by Doblinger in Vienna and has been the curator of many Strauss exhibitions in Austria and in other countries.

*English translations:*

**Dr. Leigh H. Bailey** (\*1946) studierte an den Universitäten von Oxford und Cambridge. Von 1974 bis 2011 lehrte er Anglistik, Übersetzungswissenschaften und Vergleichende Literaturwissenschaft an der Universität Wien. Zwischen 1982 und 2001 gestaltete er zahlreiche Berichte und Features über die Strauss-Dynastie für Radio Österreich International. Im Jahre 1999 fungierte er als wissenschaftlicher Berater für eine von der Münze Österreich veranstaltete Ausstellung zum 100. Todestag von Johann Strauss (Sohn).

**Dr. Leigh H. Bailey** (\*1946) studied at the universities of Oxford and Cambridge and subsequently taught English, Translation Studies and Comparative Literature at the University of Vienna for 37 years. Between 1982 and 2001 he produced and presented many reports and features on the Strauss dynasty for Radio Austria International, and in 1999 was co-curator of an exhibition at the Austrian Mint in Vienna to mark the centenary of the death of Johann Strauss II.

---

---

**RECORDING LOCATION**

Probühne 1  
Volkstheater Vienna  
May 1st – 3rd, 2015

**PHOTOGRAPHS****COVER**

Johann Strauss II. (1898)

**PRODUCER**

Walter Reitbauer

**BOOKLET**

P. 3 & 5, silhouette by Hans  
Schliessmann (1880)

**EXECUTIVE PRODUCER**

Georg Vlaschits

P. 6, WJSO © by Lukas Beck

P. 7, Alfred Eschwé

© by Kurt Pinter

**RECORDING PRODUCER**

Gottfried Zawichowski

P. 14, 15, 21, 32, 33 & 38,

© by Wienbibliothek im  
Rathaus (Vienna)

**RECORDING ENGINEER**

& DIGITAL EDITING  
Katharina Demmler

P. 20, Illustration by Theo

Zasche, Johann Strauss II.  
at the court ball

**MASTERED BY**

Georg Burdick at  
tonzauber Studio im  
Wiener Konzerthaus

© 2015 & © 2016 by

WIENER JOHANN STRAUSS  
ORCHESTER

**SYNOPSIS**

Norbert Rubey

Wiener Johann Strauss

Orchester, WJSO-001

**ENGLISH TRANSLATIONS**

Leigh H. Bailey

Made in Austria by CSM

Production Vienna

**CD CONCEPT**

Georg Vlaschits

The copyright in this sound  
recording is owned by the  
label Wiener Johann Strauss  
Orchester. All rights reserved.  
Unauthorised copying,  
hiring, lending, public per-  
formance and broadcasting  
prohibited.

**BOOKLET EDITOR**

Birgit Glocker

**ART DIRECTION**

Studio Es